

This script is intended to be used as a supplement to the ELPA21 Test Administration Manual (TAM) for the ELPA21 Grades K and 1 Writing Supplements. The script should be read aloud to students who would benefit from hearing the test directions read aloud in their native language. Test Administrators must read the complete TAM prior to using this document to ensure they are familiar with all the ELPA21 test administration procedures.

A recorded audio script of this translation will also be available. The tracks on the recorded script are listed in the first column of the table below.

**SUMMATIVE ASSESSMENT WRITING SUPPLEMENT DIRECTIONS—STUDENT:
WRITING DIRECTIONS — GRADE K**

Track #	English	Spanish
1	Today you are going to take a Writing test. It will show how well you can write in English. Don't worry if some things are hard, just do the best you can.	Hoy vas a realizar el examen de escritura mediante el cual podrás demostrar qué tan bien escribes en inglés. Si encuentras que algunos puntos son difíciles, no te preocupes. Solo haz lo mejor que puedas.
2	The questions in this test will ask you to write some words or sentences or write an answer to a question. There are blank lines for you to write on. If you don't understand what to do, or if you have a question, raise your hand. If you need the instructions or a word repeated, please ask me. Try to answer all the questions.	Las preguntas de este examen te pedirán que escribas algunas oraciones o palabras, o bien que escribas la respuesta de una pregunta. Hay renglones en blanco para que escribas las respuestas. Si no entiendes qué debes hacer o si tienes una duda, levanta la mano. Si necesitas que repita las instrucciones o una palabra, pídemelo. Haz tu mejor esfuerzo para responder todas las preguntas.
3	Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work. Let's start.	Sigue trabajando hasta llegar al final del examen. Una vez que termines, puedes revisar tu trabajo. Comencemos.
4	When you are finished, turn your test booklet face down and sit quietly at your desk.	Una vez que termines el examen, pon el cuadernillo del examen boca abajo y espera en silencio en tu escritorio.

SUMMATIVE ASSESSMENT WRITING SUPPLEMENT DIRECTIONS—STUDENT: WRITING DIRECTIONS — GRADE 1

Track #	English	Spanish
1	Today you are going to take a Writing test. It will show how well you can write in English. Don't worry if some things are hard, just do the best you can.	Hoy vas a realizar el examen de escritura mediante el cual podrás demostrar qué tan bien escribes en inglés. Si encuentras que algunos puntos son difíciles, no te preocupes. Solo haz lo mejor que puedas.
2	<p>The questions in this test will ask you to write some words and sentences. There are blank lines for you to write on.</p> <p>If you don't understand what to do, or if you have a question, raise your hand. If you need the instructions or a word repeated, please ask me. Try to answer all the questions.</p>	<p>Las preguntas de este examen te pedirán que escribas algunas oraciones y palabras. Hay renglones en blanco para que escribas las respuestas.</p> <p>Si no entiendes qué debes hacer o si tienes una duda, levanta la mano. Si necesitas que repita las instrucciones o una palabra, pídemelo. Haz tu mejor esfuerzo para responder todas las preguntas.</p>
3	Keep working until you reach the end of the test. Once you finish, you may check your work. Let's start.	Sigue trabajando hasta llegar al final del examen. Una vez que termines, puedes revisar tu trabajo. Comencemos.
4	When you are finished, turn your test booklet face down and sit quietly at your desk.	Una vez que termines el examen, pon el cuadernillo del examen boca abajo y espera en silencio en tu escritorio.